Analyzing an unfamiliar text for Language & Culture Learning
Utilizing 3 dimensions of L2 Literacy: Cognitive Strategy, Linguistic Analysis, Sociocultural Interaction

Materials: audio of a text (song), printed text (lyrics), various colored pencils

Using the printed text:

- **Observe** macro and micro level patterns: repeated stanzas, rhymes, words...
  - What do you observe about the text genre?
  - What patterns do you notice in this genre?

- **Graphically organize** information in a KWL chart:
  - **K.** What do you know?
  - **W.** What do you want to learn?
  - **L.** What did you learn?

- **Skim** the text for new and know information.
  - Highlight words that are familiar to you. (K)
  - Identify words you may want to define. (W)

- **Scan** the text more closely.
  - Mark key words/phrases that repeat
  - Circle all the verbs you can find
  - Make note of tense and person
  - Highlight words you want to learn
  - Sort your scanned information into a KWL chart, (K) & (W).

- **Interpret the text** using **Questions for Analysis** for guidance and language support.
  - **Mark questions** to ask a target L speaker, tutor, language partner.

**Questions for Analysis**

**Big Picture:** What genre is it? Who listens to this kind of song? Where would you hear or not hear this song? Also notice patterns—what is repeated in the song? How does the sound of the music contribute to the genre?

**Imagery:** What metaphors, imagery, play-on words, or personifications do you observe in this song? What idioms do you see? What references to culture, history, literature or religion are there?

**Language use:** What kind of language is used—slang, formal, informal, old English? Is there a particular dialect or style used? What key vocabulary is used in this song? Are there synonyms to other words you know? What kinds of rhymes are used? Provide examples from the song that you find.
**Grammar:** Take note of verb tenses and person. Who is talking to or about whom? What word choices are used? Make note of word order or changes to normal word order that you notice.

**Personal Response:** What about this song is meaningful to you? How does the music contribute to that? What words, lyrics, rhymes, metaphors stand out to you? What don’t you like about this song? Why? What is confusing about this song? What don’t you understand about it? Be specific.

- Reflect on learned information. (L)

**Sample Texts for Analysis:**

Vivian Bishara وَلِدُ السَّيِّدَ - فيفيان بشارة

| ولد المسيح | pa rum pum pum pum |
| سبحة الله | pa rum pum pum pum |
| نسجد لك يا رب | pa rum pum pum pum |
| يا ملك الأرض | pa rum pum pum pum |
| Rum pum pum pum, rum pum pum pum |
| مجلك في العلا | pa rum pum pum pum |
| يا يسوع.. يا يسوع | pa rum pum pum pum |
| يا طفل المغارة | pa rum pum pum pum |
| جوع وحروب بلادي | pa rum pum pum pum |
| وما عندي شيء أعطائك | pa rum pum pum pum |
| هدية تنيق بملكي | pa rum pum pum pum |
| Rum pum pum pum, rum pum pum pum |
| مجلك في العلا | pa rum pum pum pum |
| يا يسوع.. يا يسوع | pa rum pum pum pum |
Hall Of Fame by Script, feat. Will I Am

Yeah, You could be the greatest, You can be the best
You can be the King Kong banging on your chest
You could beat the world, You could beat the war
You could talk to God, go banging on his door
You can throw your hands up, You can beat the clock
You can move a mountain, You can break rocks
You can be a master, Don't wait for luck
Dedicate yourself and you can find yourself…

Standing in the hall of fame
And the world's gonna know your name
'Cause you burn with the brightest flame
And the world's gonna know your name
And you'll be on the walls of the hall of fame

You could go the distance, You could run the mile
You could walk straight through hell with a smile
You could be the hero, You could get the gold
Breaking all the records that thought, never could be broke
Do it for your people, Do it for your pride
How you ever gonna know if you never even try?
Do it for your country, Do it for you name
'Cause there's gonna be a day, When your…

(Chorus)

Be a champion, be a champion, be a champion, be a champion
On the walls of the hall of fame

Be students, be teachers
Be politicians, be preachers
Be believers, be leaders
Be astronauts, Be champions
Be true seekers
Be students, be teachers
Be politicians, be preachers
Be believers, be leaders
Be astronauts, be champions

(Chorus)

(Repeat first verse)

Songwriters: Barry, James / O'Donoghue, Daniel John / Sheehan, Mark Anthony
Published by: Lyrics © Kobalt Music Publishing Ltd., Universal Music Publishing Group, BMG RIGHTS MANAGEMENT US, LLC
Todo es del mismo color
Malsujeto
https://www.youtube.com/watch?v=ZsWpz0WB1wI

Listo para abrir fuego
siento que estoy ardiendo
parece que ha salido el sol

Ácido por mi cuerpo
te busco y no te encuentro
del pueblo al mundo entero
todo es del mismo color

Donde las fábricas resuenan
y las escuelas cantan rock n' roll

Se hizo rojo el cielo y volaré
Cuando suene el disparo volaré

Hoy camino como un loco mirando al suelo
fuera de control
en esta guerra no hay dolor

Cuento cada latido para sentirme vivo
no importa donde mire
todo es del mismo color

Se hizo rojo el cielo y volaré
Cuando suene el disparo volaré

Se hizo rojo el cielo y volaré
Cuando suene el disparo volaré